

Phillis Wheatley

Senegal, 8 de maig de 1753-Boston, 5 de desembre de 1784

La van anomenar Phillis perquè així es deia el vaixell que la va portar i Wheatley perquè era el nom del mercader que la va comprar.

Havia nascut al Senegal. A Boston, els negrers la van posar a la venda: "Té set anys, serà una bona euga!" Va ser palpada, despallada, per moltes mans.

Als 13 anys, ja escrivia poemes en una llengua que no era la seva. Ningú creia que ella en fos l'autora. Als vint anys, Phillis va ser interrogada per un tribunal de 18 il·lustres cavallers amb toga i perruca.

Va haver de recitar textos de Virgili i Milton i alguns missatges de la Bíblia i també va haver de jurar que els poemes que havia escrit no eren copiats. Des de la cadira, va acabar el seu llarg examen fins que el tribunal la va acceptar: era dona, era negra, era esclava, però era poeta.

Phillis Wheatley va ser la primera escriptora afroamericana a publicar un llibre als Estats Units.

El 1770 va escriure un tribut poètic sobre la mort del calvinista George Whitefield, que li va fer mereixedora d'una aclamada popularitat a Boston. La publicació dels seus poemes sobre diversos temes religiosos i morals (1773) la van portar a la fama, tant a Anglaterra com a les colònies americanes. Figures com George Washington van elogiar el seu treball. Durant la visita de Wheatley a Anglaterra amb el fill del seu mestre, el poeta afroamericà Júpiter Hammon, aquest va elogiar el seu treball en el seu propi poema. Wheatley va ser alliberada poc després de la publicació del seu llibre.

La poesia de Wheatley gira a l'entorn de temes cristians, amb molts poemes dedicats a personalitats famoses. Poques vegades va esmentar la seva pròpia situació en els seus poemes. Un dels pocs que tracten l'esclavitud és *On being Brought from Africa to America*.

El treball de Wheatley va ser freqüentment citat per abolicionistes per combatre la càrrega de la inferioritat intel·lectual innata entre els negres i promoure oportunitats educatives per als afroamericans.

On being brought from Africa to America

'Twas mercy brought me from my *Pagan* land,
Taught my benighted soul to understand
That there's a God, that there's a *Saviour* too.
Once I redemption neither sought nor knew.
Some view our sable race with scornful eye,
"Their colour is a diabolic die".
Remember, *Christians*, *Negros*, black as *Cain*,
May be refin'd, and join th'angelic train.

Phillis Wheatley

En ser portada des d'Àfrica a l'Amèrica del Nord

La misericòrdia em va portar des de la meua terra *pagana*,
ensenyà a la meua ànima ignorant a comprendre
que hi ha un Déu, que també hi ha un *Salvador*.
En altres temps jo la redempció ni buscava ni coneixia.
Alguns miren la nostra raça sable amb ulls desdenyosos:
"El llur color infernal tint és".
Recordeu, *Cristians*, els *Negres*, obscurs com *Caïn*,
poden educar-se i unir-se al cor celestial.

Phillis Wheatley

L'ànima de les negres. Poesia de dones afroamericanes dels segles XVIII i XIX. València:

Brosquil Edicions, 2005

Traduït per Carme Manuel Cuenca